

|  |
| --- |
| بیان حقوق  *درى / Dari*  *(Statement of Rights)*  تداوی داوطلبانه  *(Voluntary Treatment)* |
| این سند به شما داده شده است زیرا در یک شفاخانه سلامت و صحت روانی تحت تداوی داوطلبانه هستید.  این حقوق قانونی شما را تحت قانون صحت و سلامت روانی 2022 (Vic) توضیح میدهد. - «قانون» *(Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’)* |
| رسمی |

## کمک در باره این سند

* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceتیم معالج شما باید به شما در فهمیدن این معلومات کمک کند.
* شما میتوانید از یکی از اعضای فامیل، دوست یا مدافع خود کمک بگیرید.
* برای مشخصات تماس با سازمان ‌هایی که میتوانند کمک کنند، بخش «دریافت کمک» را در این صفحه ببینید.
* این سند به لسانهای جامعه ترجمه شده و در [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au) در دسترس است.
* برای کمک به لسان شما با خدمات ترجمه کتبی و شفاهی (Translating and Interpreting Service) به شماره 131 450 تماس بگیرید.

این سند با معلومات فراهم شده توسط کونسل آگاهی مریضی روانی ویکتوریا *Victorian Mental Illness Awareness Council))* تهیه شده است.

# یک تداوی داوطلبانه چیست؟

تداوی داوطلبانه زمانی است که شما انتخاب میکنید که از یک خدمت صحت روانی تداوی دریافت کنید. اگر شما نمیخواهید ضرورت به تداوی ندارید. تداوی میتواند دوا مانند گولی یا پیچکاری باشد. این میتواند در یک شفاخانه یا در جامعه باشد. شما ازاد هستید که هر زمان که بخواهید شفاخانه را ترک کنید یا از دیدن کارمندان در جامعه خودداری کنید.

## آیا در صورت عدم تمایل میتوانم تحت تداوی قرار بگیرم؟

زمانیکه شما نمیخواهید، آن تنها زمانی ممکن است که داکتر روانی شما را تحت حکم تداوی اجباری قرار دهد. حکم تداوی اجباری به این معنی است که حتی اگر آن را نخواهید، تحت تداوی قرار خواهید گرفت. قوانینی در باره تداوی اجباری و زمان استفاده از آن وجود دارد.

هنگامیکه شما نمیخواهید یا احساس میکنید تحت فشار هستید، ممکن است نگران باشید که داکتر روانی شما را تداوی میکند. اگر این اتفاق افتاد، شما میتوانید با کارمندان، یک شخص حمایتی یا با یک مدافع تماس بگیرید.

# حقوق شما

افرادی که تحت تداوی داوطلبانه قرار میگیرند حقوقی دارند.

## شما حق به کمترین محدود کننده ارزیابی و تداوی را دارید

ارزیابی و تداوی باید به گونه ای انجام شود که تا حد امکان به شما آزادی و انتخاب بدهد. این شامل حضور داوطلبانه در تداوی است. چیزیکه شما میخواهید، اهداف صحت یابی و انتخاب های موجود باید در نظر گرفته شود. آنچه برای یک فرد محدود کننده است ممکن است برای شخص دیگری محدود کننده نباشد.

## شما حق دارید برای تداوی رضایت آگاهانه بدهید

تیم معالج شما باید رضایت آگاهانه شما را برای تمام تداوی ها طلب کند. برای تصمیم گیری نباید تحت فشار قرار بگیرید و این حق را دارید که در هر زمانی نظر خود را تغییر دهید.

دادن رضایت آگاهانه به این معنی است که شما معلوماتی را که برای تصمیم گیری در باره دریافت تداوی ضرورت دارید، درک کرده و در نظر گرفته اید.

تنها در صورتی میتوانید رضایت آگاهانه بدهید که توانایی انجام این کار را داشته باشید. داکتر روانی شما باید با این فرض شروع کند که شما ظرفیت آنرا دارید.

شما ظرفیت اینرا خواهید داشت که رضایت اگاهانه برای یک تداوی بخصوص بدهید اگر شما بتوانید:

* معلوماتی که در باره آن تداوی به شما داده میشود را بفهمید؛
* آن معلومات را به یاد داشته باشید.
* از آن معلومات استفاده کرده یا بر آن غور کنید؛ و
* تصمیم خود را ابراز کنید.

داکتر روانی شما نمیتواند تصمیم بگیرد که شما این ظرفیت را ندارید تنها به این دلیل که با تصمیم شما در باره تداوی موافق نیست.

## شما حق به معلومات را دارید

تیم معالجمعالج شما باید دلایلی را که شما در یک حکم هستید توضیح دهند. آنها باید معلومات در باره موارد زیر به شما بدهند:

* ارزیابی
* تداوی پیشنهادی؛
* جایگزین ها؛ و
* حقوق.

معلومات میتواند به صورت نوشتاری یا گفتاری و به لسان دلخواه شما باشد. آنها باید به سوالات شما پاسخ روشن بدهند. معلومات باید در زمانی فراهم شود که برای شما مناسب باشد.

## شما حق به حمایت را دارید

شما میتوانید فردی را برای کمک به خود انتخاب کنید، از جمله فردی که به لسان شما صحبت میکند. تیم شما باید به شما کمک کند با یک فرد حمایت کننده تماس بگیرید.

داکتر روانی باید نظرات افراد را در مقاطع خاصی از ارزیابی و تداوی شما مطلع کند و میتواند در نظر بگیرد. این میتواند شامل موارد زیر باشد:

* شخص معرفی شده برای حمایت؛
* مدافع صحت روانی؛
* سرپرست؛
* مراقب؛ یا
* والدین (اگر کمتر از 16 سال عمر دارید).

اگر کسی است که شما نمیخواهید با آنها تماس بگیرند، شما میتوانید به تیم معالج خود بگویید. بعضی اوقات معلومات شما ممکن است به صورت قانونی شریک ساخته شود؛ در زمانیکه شما نمیخواهید.

## شما حق دارید در تصمیم گیری کمک کنید

شما میتوانید شخصی را انتخاب کنید که در تصمیم گیری به شما کمک کند.

حتی اگر در حال دریافت تداوی اجباری هستید، تیم معالج شما باید معلومات در باره انتخاب های شما به شما بدهد. آنها باید به شما معلومات و زمان کافی برای تصمیم گیری و پاسخگویی به سوالات شما را به روشی که درک میکنید در اختیار شما قرار دهند. آنها باید به شما اجازه تصمیم گیری بدهند، حتی اگر فکر می کنند بعضی خطراتی وجود دارد.

## شما حق دارید احساس امنیت و احترام کنید

ارزیابی و تداوی اجباری باید به گونه ای فراهم شود که به ضرورتها و هویت فردی شما احترام بگذارد و از آن محافظت کند. این میتواند شامل فرهنگ، ضرورتهای ارتباطات، سن، معلولیت، هویت جنسی، مذهب و گرایش جنسی شما باشد. سایر ضرورتهای صحی شما باید شناسایی و حمایت شوند. کرامت، استقلال و حقوق شما باید حفظ شود.

## اگر شما از مردم ملل اول باشید، شما حقوق دارید

باید به فرهنگ و هویت منحصر به فرد مردم ملل اول احترام شود.

شما حق ارزیابی و تداوی را دارید که باعث ارتقای خود تعیینی شما میشود.

ارتباط شما با فامیل، خویشاوندان، جامعه، کشور و آب باید مورد احترام قرار گیرد.

شما میتوانید کمک بگیرید از:

* افسر روابط بومی (Aboriginal Liaison Officer) در خدمات صحت روانی شما.
* Service (خدمات حقوقی بومیان ویکتوریا).

## شما حق کمک در ارتباط گرفتن را دارید

تیم معالج شما باید به نحوه ارتباط شما احترام بگذارد و از آن حمایت کند. این شامل:

* اگر شما میخواهید از یک ترجمان استفاده کنید؛
* برقراری ارتباطات در بهترین محیط ممکن برای شما؛ و
* فراهم کردن فضا های برای صحبت با فامیل، مراقبین، حمایت از افراد یا مدافعین.

شما حق دارید با هر کسی در شفاخانه ارتباط برقرار کنید. شما باید مقررات شفاخانه را در باره زمان اجازه استفاده از تلیفون های عمومی رعایت کنید. شما ممکن است مجبور شوید منتظر بمانید تا یک تلیفون برای استفاده میسر شود.

## اگر از مداخلات محدود کننده استفاده شود شما حقوقی دارید

مداخلات محدود کننده ای که میتوان در صورت بستری شدن در شفاخانه استفاده کرد عبارتند از:

* **انزوا:** زمانی که در یک اطاق تنها نگهداری میشوید.
* **مهار کردن بدنی:** زمانی که به صورت فیزیکی از حرکت دادن بدن شما جلوگیری شود.
* **مهار کردن کیمیایی:** زمانی که دوایی به شما داده میشود تا حرکت بدن شما را متوقف کند.

فقط در صورتی میتوان از آنها استفاده کرد که کمترین محدودیت را داشته باشند و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع ضروری باشند، به اشتثنای:

* محدودیت بدنی میتواند برای تداوی مریضی های روانی یا مریضی های طبی مورد استفاده قرار گیرد؛ و
* برای انتقال شما به شفاخانه میتوان از مهار کردن کیمیایی استفاده کرد.

هنگامی که از مداخلات محدود کننده استفاده میشود، شما باید:

* به چیزهایی که برای حمایت از حقوق اولیه انسانی خود ضرورت دارید دسترسی داشته باشید. این میتواند شامل مواردی مانند غذا، آب، بستر خواب، لباس، و توانایی استفاده از تشناب و شستشو باشد؛ و
* به طور منظم توسط کارمندان صحی یا نرس نظارت شوید.

مداخلات محدود کننده باید در مواقعی که دیگر لازم نیست متوقف شوند و استفاده از آنها باید مستند شوند. داکتر روانی باید بعدا زمانی را به شما پیشنهاد دهد تا در باره آنچه که اتفاق افتاد صحبت کنید.

## شما حق حمایت از مدافع را دارید

اگر شما تداوی داوطلبانه دریافت میکنید، شما میتوانید با Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) برای حمایت از مدافع تماس بگیرید.

اگر شما نگران دریافت تداوی اجباری هستید، شما میتوانید برای حمایت مستقل و مجانی در هر زمانی با Independent Mental Health Advocacy (IMHA) (مدافع مستقل صحت روانی) تماس بگیرید.

## شما حق مشوره حقوقی را دارید

شما حق دارید با یک وکیل در ارتباط شوید تا در باره صحت روانی یا سایر مسائل حقوقی کمک حقوقی بگیرید. خدمات حقوقی مجانی وجود دارد که میتوانید با آنها تماس بگیرید.

## شما حق دارید که مرخصی داشته باشید

شما هر زمان که بخواهید میتوانید خود را مرخص کنید یا از شفاخانه مرخصی بگیرید. از مرخصی شما انکار نمیتوان کرد. ممکن است مقررات یا محدودیت هایی در مورد مرخصی وجود داشته باشد که میتوانید با داکتر روانی خود در میان بگذارید.

اگر داکتر روانی شما میگوید که به دلیل تمایل به ترک شفاخانه به شما حکم تداوی اجباری داده میشود، شما میتوانید از مشوره حقوقی یا حمایت مدافع استفاده کنید.

## شما این حق را دارید که از قبل بیان ترجیحات تانرا بدهید

این سندی است که شما میتوانید تهیه کنید و توضیح میدهد که در صورت دریافت ارزیابی یا تداوی اجباری چه میخواهید اتفاق بیافتد. این میتواند شامل نوع تداوی، حمایت یا مراقبتی باشد که میخواهید. شما میتوانید در هر زمان یکی انرا بسازید.

خدمات صحت روانی باید سعی کند آنچه را که در بیان شما آمده است انجام دهد، اما آنها از نظر قانونی ملزم به انجام این کار نیستند. اگر آنها از یک تداوی ترجیحی پیروی نکردند، باید طی 10 روز کاری به شما دلیل آن را کتبی بگویند.

## شما حق انتخاب یک فرد حمایتی نامزد شده را دارید

این شخصی است که شما به طور رسمی انتخاب میکنید تا در صورت دریافت ارزیابی یا تداوی اجباری مدافع شما بوده و از شما حمایت کند. آنها باید از آنچه شما میگویید دفاع کنند، نه آنچه را که آنها میخواهند. خدمات صحت روانی باید به آنها کمک کند تا از شما حمایت کنند و در باره تداوی شما به آنها اطلاع دهند.

## شما حق دارید که شکایت کنید

شما میتوانید مستقیماً به خدمات خود یا به Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC) شکایت کنید.

## شما حق دسترسی به معلومات خود و درخواست تغییر در آن را دارید

شما میتوانید درخواست آزادی معلومات (Freedom of Information) را مستقیماً به خدمت صحت روانی عمومی ارسال کنید.

شما میتوانید اصلاح معلومات صحی خود را تقاضا کنید. اگر خدمات صحت روانی درخواست شما را رد کرد، شما میتوانید یک بیان معلومات صحت ایجاد کنید که تغییرات مورد نظر شما را توضیح دهد. این باید در دوسیه شما گنجانیده شود.

# کمک دریافت کنید

خدماتی که شما میتوانید برای استفاده از حقوق خود با آنها تماس بگیرید

| مشخصات تماس | مشخصات | خدمت |
| --- | --- | --- |
| 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) | خدمات مدافع محرمانه برای افرادی که تداوی داوطلبانه دریافت میکنند | Victorian Mental Illness Awareness Council |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) | خدمات مدافع مستقل | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) | کمک حقوقی مجانی | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) | کمک حقوقی مجانی | Mental Health Legal Centre (مرکز حقوقی صحت روانی) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) | کمک حقوقی مجانی برای مردم بومی و جزیره نشینان تنگه توریس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | از خدمات صحت روانی بازدید کنید | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) | خدمات مستقل شکایات | Mental Health and Wellbeing Commission |

# معلومات بیشتر

* Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic) قانون 2022 (Vic) صحت روانی و رفاه مصوبه 2022 (ویکتوریا)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* رهنمایی Office of the Chief Psychiatrist (دفتر داکتر روانی ارشد)  
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid ویب سایت  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* کتاب قانون صحت روانی و رفاه ( (Mental Health and Wellbeing Act
* <http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook>
* (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities) چارتر حقوق بشر ویکتوریا حقوق و مسولیتها   
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy حقوق و معلومات را بدانید

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* (Victorian Department of Health Statement of Rights) وزارت بیان صحت و حقوق ویکتوریا
* [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-310-3 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated